

vorbar *școlar*

român-englez

LINGHEA

A

abandona

ceva pentru ceva **abandon, desert, forsake** *sth for sth*

A abandonat școala.	He dropped out of school., He quit school.	hi: drɒpt aʊt ɒv sku:l, hi: kwit sku:l
A abandonat lupta cu...	He gave up the fight against...	hi: geɪv ʌp ðə faɪt ə'genst
A abandonat cursa în ultimul tur.	He retired (from the race) in the last lap.	hi: rɪ'taɪəd (frɒm ðə reɪs) ɪn ðə lɑ:st læp
Și-a abandonat soția și copiii.	He abandoned his wife and children.	hi: ə'bændənd hɪz waɪf ænd 'tʃɪldrən
Mi-am abandonat studiile.	I quit my studies/university.	aɪ kwɪt maɪ 'stʌdɪz/ ju:nɪ'vɜ:sɪti

abia

only, barely, until

abia când...	only when..., only after...	'əʊnli wɛn, 'əʊnli 'ɑ:ftə
Ajunge abia mâine.	He won't come until tomorrow.	hi: wəʊnt kʌm ʌn'tɪl tə'mɒrəʊ
Rezultatele vor fi gata abia vineri.	The results won't be known until Friday.	ðə rɪ'zʌltz wəʊnt bi: nəʊn ʌn'tɪl 'fraɪdɪ
Am primit-o abia azi.	I only got it today.	aɪ 'əʊnli gɒt ɪt tə'deɪ
De-abia merg.	I can hardly walk.	aɪ kæn 'hɑ:dlɪ wɔ:k
De-abia mă mai târâi. (de oboseală)	I'm dead on my feet.	aɪm dɛd ɒn maɪ fi:t
De-abia ne-am descurcat.	We only just made it.	wɪ: 'əʊnli dʒʌst meɪd ɪt

ac

1 (de la ceas) hand, needle, (cu gămălie) pin	hour/little hand	aʊə/'lɪtl hænd
ac orar/minutar	(sweep-)second hand, sweep hand	(swi:p)'sekənd hænd, swi:p hænd
ac secundar	clockwise, in a clockwise direction	'klɒk waɪz, ɪn ə 'klɒk waɪz daɪ'rekʃən
în sensul acelor de ceasornic	anticlockwise, counterclockwise	ˌæntɪ'klɒk waɪz, ˌkaʊntə'klɒk waɪz
în sensul invers acelor de ceasornic		
E mic cât un ac cu gămălie.	It is as small as a pin head.	ɪt ɪz æz smɔ:l æz ə pɪn hɛd
M-am înțepat cu un ac în deget.	I pricked my finger with a needle.	aɪ prɪkt maɪ 'fɪŋgə wɪθ ə 'ni:dəl
2 (de cusut) needle, (cu gămălie) pin, (de siguranță) safety pin		
urechea acului	needle eye	'ni:dəl aɪ
Avea nevoie de un ac de cusut.	She needed a sewing needle.	ʃi: ni:diəd ə 'seʊɪŋ 'ni:dəl
S-a stricat acul de la gramofon.	The record player stylus has broken.	ðə 'rekɔ:d 'pleɪə 'staɪləs hæz 'brəʊkən
De la farmacie și-a cumpărat un ac de seringă.	She bought a syringe needle in the pharmacy.	ʃi: bɔ:t ə 'sɪrɪndʒ 'ni:dəl ɪn ðə 'fɑ:məsi
În păr avea un ac de păr roșu.	She was wearing a red hairpin.	ʃi: wɔz 'weərɪŋ ə red 'heəpɪn
E ca și când ai căuta acul în carul cu fân.	It's like looking for a needle in a haystack.	ɪts laɪk lʊkɪŋ fɔ: ə 'ni:dəl ɪn ə 'heɪstæk
Stă ca pe ace.	He's on pins and needles., He's like a cat on a hot tin roof.	hi:z ɒn pɪnz ænd 'ni:dəlz, hi:z laɪk ə kæt ɒn ə hɒt tɪn ru:f

acasă

(at) home, (în patrie) **in one's own country/homeland**

Simțiți-vă ca acasă.	Make yourself at home.	meɪk jɔ:'self æt hæʊm
Tatăl tău e acasă?	Is your daddy/father in?	ɪz jɔ: 'dædi/'fɑ:ðə ɪn?
Trebuie să mă duc acasă.	I must go home.	aɪ mʌst ɡəʊ hæʊm
Vor juca acasă.	They'll play at home.	ðeɪl pleɪ æt hæʊm
Nu le are pe toate acasă.	He has a screw loose., He's lost his marbles., He isn't quite right in the head., He isn't quite all there.	hi: hæz ə skru: lu:z, hi:z lɒst hɪz 'mɑ:brəlz, hi: 'ɪzənt kwaɪt raɪt ɪn ðə hed, hi: 'ɪzənt kwaɪt ɔ:l ðeə
Nicăieri nu-i ca acasă.	East (or) West, home's best., There's no place like home., Home, sweet home.	ɪ:st (ɔ:) wɛst, hæʊmz bɛst, ðeəz nəʊ pleɪs laɪk hæʊm, hæʊm, swi:t hæʊm

socoteala de acasă nu se potrivește cu cea din târg
Acum mai vii de acasă.

reckon without *one's* host

'rekən wi'ðaut həʊst

Now you're talking.

naʊ juə ˈtɔːkiŋ

accepta

ceva accept (o doctrină etc.), **adopt, embrace sth**

Nu pot accepta așa ceva.

I can't accept it.

aɪ kɑːnt ək'sept ɪt

Vă rog să acceptați scuzele mele.

Please accept my apology.

plɪz ək'sept maɪ ə'pɒlədʒi

Nu au acceptat invitația noastră.

They didn't accept our invitation.

ðeɪ 'dɪdnt ək'sept əʊə ɪnvi'teɪʃən

Propunerea a fost acceptată.

The proposal was approved.

ðə prə'pəʊzəl wɒz ə'pruːvd

A fost acceptat la facultate.

He was admitted to university.

hiː wɒz əd'mɪtɪd tuː juːnɪ'vɜːsɪti

Rezultatul e acceptabil/e în general acceptabil.

The result is passable.

ðə rɪ'zʌlt ɪz 'pɑːsəbəl

Performanța sa e acceptabilă.

His performance wasn't bad.

hɪz pə'fɔːməns 'wɒznt bæd

M-a sfătuit ce ofertă să accept. (ea)

She advised me which offer I should choose.

ʃiː əd'vaɪzd miː wɪtʃ 'ɒfə aɪ ʃʊd tʃuːz

aceiași

the same, (identic) identical

Același bărbat care a spus...

The same man who said...

ðə seɪm mæn huː sɛd

Avem aceeași părere.

We have the same opinion.

wɪː hæv ðə seɪm ə'pɪnjən

Au aproape același scris.

Their handwriting is almost identical.

ðeə 'hænd,raɪtɪŋ ɪz 'ɔːlməʊst aɪ'dentɪkəl

Același lucru e valabil și pentru tine.

The same goes for you.

ðə seɪm ɡəʊz fə juː

Fulgerul nu lovește de două ori în același loc.

Lightning doesn't strike twice.

'laɪtnɪŋ 'dʌznt straɪk twaɪs

a fi în aceeași oală cu cineva

be in the same boat *with sb*

bɪː ɪn ðə seɪm bəʊt

acesta

1 (în funcție de context) this, (acela) that

săptămâna aceasta

this week

ðɪs wiːk

chiar în acest moment

at this very moment

æt ðɪs 'veri 'məʊmənt

Ai citit romanul acesta?

Have you read the novel?

hæv juː red ðə 'nɒvəl?

2 (asta) it, that, (faptul) the fact

Asta chiar mă enervează.

It's really bugging me., This really grates on me.

ɪts 'rɪəli bʌɡɪŋ miː, ðɪs 'rɪəli greɪts ɒn miː

Ce zici de asta?

How is that?, What do you think of it?

haʊ ɪz ðæt?, wɒt duː juː θɪŋk ɒv ɪt?

acolo

there

Nu te duce acolo.

Don't go there.

dəʊnt ɡəʊ ðeə

Se plimba încoace și-ncolo.

He paced to and fro., He paced up and down.

hiː 'peɪst tuː ænd frəʊ, hiː 'peɪst ʌp ænd daʊn

Pe ici, pe colo, mai punem

We save something here and there.

wɪː seɪv 'sʌmθɪŋ hiə ænd ðeə

ceva de-o parte.

acolo sus/vizavi

up/over there

ʌp/'əʊvə ðeə

acord		
agreement, assent, (de idei etc.) concurrence		
De-acord!	It's a deal!, Agreed.	its ə di:l!, ə'gri:d
Nu au ajuns la niciun acord.	They didn't reach agreement.	ðei 'didənt ri:tʃ ə'gri:mənt
Nu am reușit să ajungem la un acord.	We didn't manage to reach an agreement.	wi: 'didənt 'mænidʒ tʊ ri:tʃ æn ə'gri:mənt
Eu nu sunt de acord.	I disapprove of this.	ai ,disə'pru:v əv ðis
De comun acord, vom aborda...	Upon mutual agreement, we approach...	ə'pɒn 'mju:tʃʊəl ə'gri:mənt, wi: ə'prəʊtʃ
Am avut anumite dezacorduri cu...	We had certain disagreements with...	wi: hæd 'sɜ:tən ,disə'gri:mənts wiθ
Hotărârea încheiată cu acordul reciproc...	A resolution adopted by mutual agreement...	ə ,rezə'lu:ʃən ə'dɒptɪd baɪ 'mju:tʃʊəl ə'gri:mənt
Nu va fi de acord pentru nimic în lume.	He won't agree for love (n)or money.	hi: wəʊnt ə'gri: fə lʌv (en)ɔ: 'mʌni
Îmi dau acordul pentru...	I give my permission to..., I agree to...	ai giv mai pə'mɪʃən tʊ, ai ə'gri: tʊ
Nu pot fi de acord cu dumneavoastră.	I have to disagree with you., I can't agree with you.	ai hæv tʊ ,disə'gri: wiθ ju:, ai kɑ:nt ə'gri: wiθ ju:

acorda		
grant		
Nu i-am acordat niciun pic de atenție.	I paid no attention to it.	ai peɪd nəʊ ə'tenʃən tʊ ɪt
O atenție specială a fost acordată...	Particular emphasis has been put on...	pə'tɪkjʊlə 'emfəsɪs hæz bɪn pʊt ɒn
Banca nu mi-a acordat împrumutul.	The bank didn't lend me money.	ðə bæŋk 'didənt lænd mi: 'mʌni
Îi voi acorda plăcerea...	I'll let him have the pleasure...	aɪl let hɪm hæv ðə 'pleɪʒə
a oferi/a acorda cuiva primul ajutor	give sb first aid	gɪv fɜ:st eɪd
Nu a acordat prioritate.	(BrE) He didn't give way., (AmE) He didn't yield.	hi: 'didənt gɪv wei, hi: 'didənt ji:l
Regulile de acordare a subvențiilor UE se vor schimba.	The rules of awarding EU subsidies will change.	ðə ru:lz əv ə'wɔ:dnɪŋ ,i: 'ju: 'sʌbsɪdɪz wɪl tʃeɪndʒ

acționa		
act, take action, (a se purta) cu cineva treat sb		
a acționa fără milă	act without mercy	ækt wɪ'ðaʊt 'mɜ:si
A acționat iresponsabil.	He acted irresponsibly.	hi: æktɪd ,ɪrɪ'spɒnsəbəlɪ
Trebuie să acționăm imediat.	We must take immediate action.	wɪ: mʌst teɪk ɪ'mi:diət 'ækʃən
Preferă filmele de acțiune.	He prefers action movies.	hi: prɪ'fɜ:z 'ækʃən 'mu:vɪs
Ai putea să explici acțiunile mele șefului?	Could you explain my actions to my boss?	kʊd ju: ɪk'spleɪn maɪ 'ækʃənz tʊ maɪ bɒs?

acum		
now, (chiar acum) right now, at the/this moment		
chiar/exact acum	right now	raɪt naʊ
Nu acum.	Not now.	nɒt naʊ
Și acum ce?	And now what?	ænd naʊ wɒt?
A făcut o greșală și acum suportă consecințele.	He made a mistake, and now he'll suffer the consequences/face the music.	hi: meɪd ə mɪ'steɪk, ænd naʊ hi:l 'sʌfə ðə 'kɒnsɪkwənsɪz/feɪs ðə 'mju:zɪk

acuză

accuse *sb of sth*, (poliția) **charge** *sb with sth*, (a da vina) **blame** *sb for sth*

M-a acuzat de furt/că mint. (el) He accused me of theft/lying. hi: ə'kju:zd mi: ðv θeft/'laɪŋ

E acuzat de fraudă. He stands accused of fraud. hi: stænds ə'kju:zd ðv frɔ:d

Mă acuză de... They blame me for... ðei bleɪm mi: fə

Nu m-a acuzat niciodată de asta. She never held it against me. ʃi: 'nevə held it ə'genst mi:

A fost acuzat pe nedrept de... He was falsely accused of... hi: wɔz 'fɔ:lsli ə'kju:zd ðv

Curtea l-a găsit pe acuzat nevinovat. Court found the defendant not guilty. kɔ:t faʊnd ðə dɪ'fendənt nɒt 'gɪlti

Este o acuzație serioasă. This is a serious allegation. ðis ɪz ə 'siəriəs ə'li:geɪʃən

adăuga

ceva **add**, (a completa) **complete**, **fill in** *sth*

Doriți să mai adăugați ceva? Do you want to add something (more)? dʊ ju: wɒnt tə æd 'sʌmθɪŋ (mɔ:)?

Aș mai adăuga doar că... I would (only) add that... ai wʊd ('əʊnli) æd ðæt

Vin mai târziu, a adăugat. I will come later, he added. ai wɪl kʌm 'leɪtə, hi: 'ædɪd

Adăugați o bucățică de unt. Add a knob of butter. æd ə nɒb ðv 'bʌtə

Trebuie să plătești taxa pe valoare adăugată. You must pay the value added tax/VAT. ju: mʌst peɪ ðə 'vælju: 'ædɪd tæks/væt

A adăugat două articole pe listă. He added two new items to the list. hi: 'ædɪd tu: nju: 'aɪtəmz tə ðə list

adânc

deep, **profound**, (sogn) **sound**

sogn adânc deep/sound sleep di:p/saʊnd sli:p

Numaidecât a căzut într-un somn adânc. He soon fell into a deep sleep. hi: su:n fel 'ɪntu: ə di:p sli:p

Inspirați adânc. Take a deep breath. teɪk ə di:p bræθ

Mi-e frică să înot acolo, apa e atât de adâncă. I'm afraid to swim there, it's so deep. aɪm ə'freɪd tə swɪm ðeə, ɪts səʊ di:p

Are ochii adânciți în orbite. He has deep-set eyes. hi: hæz di:p-set aɪz

a se pleca adânc în fața cuiva make a low bow to sb meɪk ə ləʊ baʊ

adevăr

truth, **right**, **real**

Spune adevărul. He's telling the truth. hi:z 'telɪŋ ðə tru:θ

Adevărul va ieși la iveală. The truth will (come) out. ðə tru:θ wɪl (kʌm) aʊt

a scoate adevărul la iveală come clean, make a clean breast of it kʌm kli:n, meɪk ə kli:n brest ðv ɪt

A promis că vine și într-adevăr a venit. He promised to come and sure enough, he came., He promised to come and he did come. hi: 'prɒmɪst tə kʌm ænd ʃʊə 'ɪnʌf, hi: keɪm, hi: 'prɒmɪst tə kʌm ænd hi: dɪd kʌm

adevărat

right, **real**

Nu e decât pe jumătate adevărat. That's only half true. ðæts 'əʊnli hɑ:f tru:

A fost cu adevărat surprins. He was really surprised. hi: wɔz 'ri:əli sə'praɪzd

E adevărat. That's true. ðæts tru:

Fără îndoială că e adevărat. It's truth, without doubt. ɪts tru:θ, wɪ'ðaʊt daʊt

Nu poate fi adevărat! This can't be true!, I don't believe this! ðɪs kɑ:nt bi: tru:!, ai dəʊnt bi'li:v ðɪs!

Nu e deloc adevărat! That's (absolutely) not true! ðæts (,æbsə'lu:tli) nɒt tru:!

E făcut din piele adevărată. It is made of genuine leather. ɪt ɪz meɪd ðv 'dʒenjuɪn 'leðə

E un american adevărat. He's a real American. hi:z ə 'ri:əl ə'merɪkən

Și-a arătat adevărata față. He showed (himself in) his true colours. hi: ʃəʊd (hɪm'self ɪn) hɪz tru: 'kʌləz

în adevăratul sens al cuvântului in the true/real sense of the word ɪn ðə tru:/ri:əl sens ðv ðə wɜ:d

adresă

address

Trimiteți-o la această adresă.	Send it to this address.	send it tʊ ðis ə'dres
Ce adresă de e-mail aveți?	What's your e-mail address?	wɒts jɔː iː-meɪl ə'dres?
insultele la adresa ministrului...	insults aimed at the minister...	'ɪnsʌltz 'eɪmd æt ðə 'mɪnɪstə
Nu era o aluzie la adresa ta.	That hint wasn't aimed at you.	ðæt hɪnt 'wɒzənt 'eɪmd æt juː
Cartea se adresează în principal copiilor.	The book is meant for kids primarily.	ðə bʊk ɪz mənt fə kɪdz 'praɪməri
Crisoarea nu vă e adresată dumneavoastră.	The letter is not meant for you.	ðə 'lɛtə ɪz nɒt mənt fə juː
Cui ar trebui să mă adresez?	Who should I turn to?	huː ʃʊd aɪ tɜːn tʊ?
a-și schimba adresa	change one's address	tʃeɪndʒ ə'dres

aduce

bring, (argumente) give

a aduce un omagiu cuiva	pay tribute, render homage to sb	peɪ 'trɪbjʊt, 'rɛndə 'hɒmɪdʒ
a aduce undeva un aer proaspăt	bring a new spirit to sth	brɪŋ ə njuː 'spɪrɪt
Am adus un prieten.	I have brought a friend.	aɪ hæv brɔːt ə frɛnd
Aduceți-l viu!	Bring him alive!	brɪŋ hɪm ə'laɪv!
Aport! (câinelui)	Go (and) fetch!	ɡəʊ (ænd) fɛtʃ!
Cine știe ce ne va aduce anul viitor?	Who knows what the next year has in store for us?	huː nəʊs wɒt ðə nekst jɪə hæz ɪn stɔː fə ʌs?
Septembrie a adus cu sine o răcorire a dimineții.	September brought with it a chill in the morning.	sep'tembə brɔːt wɪθ ɪt ə tʃɪl ɪn ðə 'mɔːnɪŋ
Ce vânt vă aduce aici?	What's bringing you here?	wɒts brɪŋɪŋ juː hɪə?
La adus în pragul sinuciderii.	It drove him to suicide.	ɪt drəʊv hɪm tʊ 'suːɪsaɪd
A adus firma în pragul falimentului.	He bankrupted the company.	hiː 'bæŋkraptɪd ðə 'kʌmpəni
Acum îmi aduc aminte!	Now I remember!	naʊ aɪ rɪ'membə!
E o muncă ce aduce multe satisfacții.	It's a very rewarding job.	ɪts ə 'veri rɪ'wɔːdɪŋ dʒɒb
Investiția aceasta va aduce un profit mare.	This investment will bring in/generate huge profits.	ðɪs ɪn'vestmənt wɪl brɪŋ ɪn/'dʒɛnə'reɪt hjʊː dʒ 'prɒfɪts
Ți-am adus un mic cadou.	I've a small gift for you.	aɪv ə smɔːl ɡɪft fə juː

aer

air

Am tras în aer.	I fired in the air.	aɪ 'faɪəd ɪn ðiː əə
A ieșit la aer.	He went out to get some fresh air.	hiː wɛnt aʊt tʊ ɡet sʌm freʃ əə
Vom petrece ziua în aer liber.	We'll spend the day outdoors.	wɪːl spɛnd ðə deɪ aʊt'dɔːz
I-au aruncat mașina în aer.	They blew up his car.	ðeɪ bluː ʌp hɪz kɑː
Tot podul a zburat în aer.	The whole bridge blew up.	ðə həʊl brɪdʒ bluː ʌp
Întotdeauna și-a dat aere.	He has always put on airs.	hiː hæz 'ɔːlweɪz pʊt ɒn eəz

afară – outside

Pentru a spune **în afară de** în engleză putem spune fie **besides**, fie **except**. Atenție însă la context. Cele două sunt sinonime, dar se folosesc în contexte diferite.

Besides este **în afară de** cu sensul **pe lângă**.

► *Besides French she teaches English.*

Except este **în afară de** cu sensul de **cu excepția, exceptând**.

► *It's open every day except Monday.*

